

Što je SEELANGS?

Lidija Cvikić

U želji da čitateljima Lahora predstavi SEELANGS, čovjek se na samome početku nađe pred zidom, čim zaželi objasniti što je SEELANGS — *The Slavic and East European Language and Literature List*. Naime, na engleskome je to *e-mail discussion list*. Je li to računalna *lista za diskusiju* ili računalni *popis za raspravljanje* ili *raspravljački popis*? Ni jedan od prijevoda ne čini se dovoljno dobrom bilo zbog kroatističko-purističkih razloga (*lista za diskusiju*), bilo zbog nepreciznosti, odnosno netransparentnosti naziva (*raspravljački popis*).

U engleskome se računalnome nazivlju pojmom *list* označava baza podataka koja sadržava uređenu skupinu imena ili tema, dakle, opet *popis* tema ili imena. Učlanite li se na SEELANGS,¹ redovito ćete primati elektronsku poštu s popisom tema koje zanimaju sve one koji se bave slavenskim i istočnoeuropskim jezicima i književnošću. Teme su najraznovrsnije: obavijesti o predstojećim kongresima, tečejevima, ljetnim školama ili programima sveučilišnih studija, oglašavanje slobodnih radna mjesta na sveučilištima, molbe za pomoć oko nalaženja literature o određenoj temi, lingvistička pitanja, književnoteorijske dvojbe, traženje savjeta vezanih uz učenje pojedinih jezika, rasprave o značenjima i najpreciznijim prijevodima pojedinih slavenskih riječi i tako dalje. Nije rijedak slučaj da se rasprave o pojedinom temama protegnu i na nekoliko dana jer SEELANGS tome i služi.

Naime, SEELANGS je zamišljen kao mjesto za akademsku raspravu nastavnika i studenata. Pokrenut je 1991. godine, a od samoga je početka povezan s Američkom udrugom nastavnika slavenskih i istočnoeuropskih jezika (AATSEEL). Budući da je među slavenskim jezicima na američkim sveučilištima i dalje najzastupljeniji ruski, na SEELANGS-u prednjače ruske teme. No, nađe se i tema vezanih uz hrvatski jezik. Primjerice, u rujnu je profesorica ruskoga jezika zamolila za pomoć u pronalaženju materijala za samostalno učenje hrvatskoga jezika na srednjoj razini. Odgovor je ubrzo stigao — kolegica je upućena na internetsku stranicu sa zadatcima za samostalno učenje (<http://gloss.lingnet.org/searchResults.aspx>). Stoga je SEELANGS dobra prigoda ne samo da se bude u tijeku sa zbivanjima u

¹<http://seelangs.home.comcast.net/>

američkoj slavistici, već i da se aktivnim sudjelovanjem u njemu promiče hrvatski jezik. Članstvo u SEELANGS-u omogućuje nam da oglasimo tečajeve hrvatskoga jezika, natječaje za stipendije, ponudimo stručan i kompetentan odgovor na moguća kroatistička pitanja, predstavimo nove knjige i udžbenike — sve ono što američke slaviste može zanimati, a promicanju hrvatskoga jezika može koristiti.

I na kraju, ovim kratkim člankom možda je odgovoreno na pitanje iz naslova *Što je SEELANGS*. No, još je neodgovoreno pitanje — kako se on zove na hrvatskome.